

○都民の就労の支援に係る施策の推進とソーシャルファームの創設の促進に関する
条例

○Tokyo Metropolitan Government Ordinance for Promotion of Measures Related to
Employment Support for Residents of Tokyo and Creation of Social Firms

令和元年一二月二五日

December 25, 2019

条例第九一号

Ordinance No. 91

都民の就労の支援に係る施策の推進とソーシャルファームの創設の促進に関する条例を
公布する。

The Tokyo Metropolitan Government Ordinance for Promotion of Measures Related to
Employment Support for Residents of Tokyo and Creation of Social Firms is hereby promulgated.

都民の就労の支援に係る施策の推進とソーシャルファームの創設の促進に関する条
例

Tokyo Metropolitan Government Ordinance for Promotion of Measures Related to
Employment Support for Residents of Tokyo and Creation of Social Firms

目次

Table of Contents

前文

Preamble

第一章 総則(第一条—第七条)

Chapter 1 General Provisions (Articles 1 through 7)

第二章 都民及び事業者に対する支援等(第八条・第九条)

Chapter 2 Supports, etc. for Residents of Tokyo and Business Operators (Articles 8 and 9)

第三章 ソーシャルファームの創設及び活動の促進等(第十条・第十一条)

Chapter 3(Articles 10 and 11)

第四章 計画の策定等(第十二条—第十四条)

Chapter 4 (Articles 12 through 14)

附則

Supplementary Provisions

東京は、日本の首都として、また世界有数の国際都市として発展を続けている。国内外
から多様な人々が集い、多岐にわたる仕事を通じて社会経済活動を営んでいることが、東
京の成長の原動力となっている。

Tokyo, which is the capital of Japan, continues to develop itself as the world-leading
international city. Various people gather in Tokyo from home and abroad and operate social and
economic activities through a wide variety of job duties, which is a growth engine for Tokyo.

東京が活力ある都市として今後も持続的に発展していくためには、誰もが生き生きと働き活躍できるダイバーシティを実現し、互いの個性を尊重して認め合う共生社会を目指していく必要がある。

In order to continue to sustainably develop Tokyo full of vitality in the future as well, it will be necessary to aim at a society in which the diversity that allows everyone to play an active part vigorously through their work is realized and to which harmonious coexistence for respecting mutual individual characteristics applies.

そのためには、東京都と都民、事業者等が相互に理解を深め、社会の一員として共に活動しながら支え合うソーシャル・インクルージョンの考え方に立って、希望する全ての都民の就労を支援していかなければならない。

For this purpose, the Tokyo Metropolitan Government, residents of Tokyo, business operators, etc. must mutually deepen the understanding of their existence and support each other as a member of society. This is called social inclusion. Based on such concept, employment for all residents of Tokyo who have the desire to work must be supported.

特に、この考え方は、就労を希望しながらも様々な理由から就労に困難を抱え、職に就けていない方や就労の継続が困難な方を支援していく上で重要である。

In particular, this concept is important in order to support those who have not been able to discover their employment and those who have difficulties to continue their work with problems for employment for various reasons even if they have the desire to work.

こうした中、東京で展開してきた様々な就労支援の取組に加え、自律的な経済活動を行いながら、様々な理由から就労に困難を抱える方が、必要なサポートを受け、他の従業員と共に働く社会的企業の創設を後押しする新しい視点も不可欠である。

Given the circumstances, in addition to approaches for various employment supports that have been developed by the Tokyo Metropolitan Government, while conducting self-sustaining economic activities, persons who have difficulties for employment for various reasons will be able to obtain required supports and creation of social enterprises where relevant persons are able to work together with other employees will be backed up. Such new standpoint will be essential.

ここに、就労を希望する全ての都民がその個性と能力に応じて働くことができるよう応援し、誰一人取り残されることなく誇りと自信を持って輝く社会の実現を目指し、この条例を制定する。

This Ordinance is hereby established with the aim of realizing a society that allows employment for all residents of Tokyo who have the desire to work to be possible based on their individualities and abilities and which allows everyone to live a fulfilling life with pride and confidence.

第一章 総則

Chapter 1 General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この条例は、就労を希望する全ての都民に対する就労の支援（以下「就労の支援」という。）について、基本理念を定め、東京都（以下「都」という。）の責務並びに都民、事業者及び区市町村(特別区及び市町村をいう。以下同じ。)の役割を明らかにするとともに、就労の支援に係る施策並びにソーシャルファームの創設及び活動の促進（以下「就労の支援に係る施策等」という。）の基本となる事項を定め、就労の支援に係る施策等を総合的に推進することにより、都民一人一人が個性と能力に応じて就労し誇りと自信を持って活躍する社会の実現に寄与することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Ordinance shall be to regulate the basic principles for employment supports for residents of Tokyo who have the desire to work (hereinafter referred to as “employment supports”), to clarify responsibilities of the Tokyo Metropolitan Government (hereinafter referred to as the “government”) and roles of residents of Tokyo, business operators, and the municipality(ies) (meaning special ward(s) and municipality(ies); the same applies hereinafter), to provide basic matters for measures related to employment supports, creation of social firms, and promotion of relevant activities (hereinafter referred to as the “measures, etc. related to employment supports”), and to comprehensively promote the measures, etc. related to employment supports, thereby contributing to realizing a society that allows each resident of Tokyo to play an active part vigorously with pride and confidence through employment using their own individualities and abilities.

(定義)

(Definition)

第二条 この条例において、次の各号に掲げる用語の意義は、それぞれ当該各号に定めるところによる。

Article 2 In this Ordinance, the meanings of the terms set forth in the following items are as prescribed respectively in those items:

一 事業者 都内で事業活動を行う個人及び法人その他の団体をいう。

(i) The term “business operator (s)” refers to individual(s) and corporation (s) conducting business activities as well as other forms of organizations within Tokyo; and

二 就労困難者 就労を希望しながら、様々な事由により就労することが困難である者であって、その者の配慮すべき実情等に応じた支援が必要なものをいう。

(ii) The term “person(s) that have difficulties in employment” refers to person(s) with difficulties for employment for various reasons and who require supports according to actual circumstances, etc. to be considered for the relevant person(s).

(基本理念)

(Basic Principles)

第三条 就労の支援は、都民一人一人が等しく尊重され、その個性と能力に応じた就労を

実現し、社会を構成する一員として誇りと自信を持って活躍することを旨として、推進されなければならない。

Article 3 (1) Employment supports shall be promoted such that all residents of Tokyo are equally respected, employment according to their individuals and abilities are realized, and they play active parts vigorously with pride and confident as members of the society.

2 就労の支援は、都、都民、事業者等が相互に理解を深め、社会の一員として共に活動しながら支え合うソーシャル・インクルージョンの考え方に立って、推進されなければならない。

(2) Employment supports shall be promoted based on the concept: the Tokyo Metropolitan Government, residents of Tokyo, business operators, etc. are mutually to deepen the understanding of their existence and support each other as members of the society.

(都の責務)(Responsibilities of the Government)

第四条 都は、前条の基本理念 (以下「基本理念」という。)にのっとり、国、区市町村、事業者その他関係機関と連携し、就労の支援に係る施策等を総合的に実施するものとする。

Article 4 The government shall comprehensively implement the measures, etc. related to employment supports in collaboration with the central government, the municipalities, business operators, and other associated institutions, in line with the basic principles set forth in the preceding Article (hereinafter referred to as the “basic principles”).

(都民の役割)

(Roles of Residents of Tokyo)

第五条 都民は、基本理念について理解を深めるとともに、都が実施する就労の支援に係る施策等に協力するよう努めるものとする。

Article 5 (1) Residents of Tokyo shall deepen the understanding concerning the basic principles and endeavor to cooperate in the measures, etc. related to employment supports implemented by the government.

2 就労を希望する都民は、基本理念について理解を深めるとともに、就労に向けて自ら進んで取り組むよう努めるものとする。

(2) Residents of Tokyo shall deepen the understanding concerning the basic principles and endeavor to proactively make efforts such that they are able to be hired as employees on their own.

(事業者の役割)(Roles of Business Operators)

第六条 事業者は、基本理念について理解を深め、従業員の雇用及びその継続並びに従業員が働きやすい職場環境の整備に取り組むとともに、都が実施する就労の支援に係る施策等に協力するよう努めるものとする。

Article 6 Business operators shall deepen the understanding concerning the basic principles, engage

in hiring of employees and continuance thereof, and maintenance of work environments in which allow employees to easily work, and endeavor to cooperate in the measures, etc. related to employment supports implemented by the government.

(区市町村の役割)

(Roles of the Municipalities)

第七条 区市町村は、基本理念にのっとり、地域の特性等に応じた就労の支援に取り組むとともに、都が実施する就労の支援に係る施策等に協力するよう努めるものとする。

Article 7 The municipalities shall engage in employment supports according to regional characteristics, etc. in line with the basic principles and endeavor to cooperate in the measures, etc. related to employment supports implemented by the government.

第二章 都民及び事業者に対する支援等

Chapter 2 Supports, etc. for Residents of Tokyo and Business Operators

(都民に対する支援)

(Supports for Residents of Tokyo)

第八条 都は、就労を希望する全ての都民に対して、次に掲げる就労の支援に係る施策を実施するものとする。

Article 8 (1) The government shall implement the following measures, etc. related to employment supports concerning all residents of Tokyo who have the desire to work:

一 専門家による相談等、求人企業の開拓、求人情報の提供及び都の支援事業等に関する情報の提供

(i) supply of information related to consultation by experts, etc., cultivation of recruiting companies, job vacancies, and support business activities, etc. by the government;

二 都立施設及び民間の教育機関等を活用した就労のための技能及び知識の習得による職業能力の開発及び向上

(ii) development and improvement of occupational abilities through learning of skills and knowledge for employment through use of the government-run facilities, private education institutions, etc.;

三 企業の現場における実習その他の職業体験、求人企業による説明会及び就職面接会等の機会の提供

(iii) technical intern training at corporate sites, other occupational experiences, explanation meetings by recruiting companies, and supply of opportunities for job interview sessions, etc.; and

四 就職後における専門家による助言、指導及び相談その他の職場定着への支援

(iv) advice, guidance and consultation by experts after employment, as well as other assistance for job retention.

2 都は、前項に規定する施策を実施するに当たっては、就労困難者と認められる者に対

して、その者の配慮すべき実情等に応じた支援を行うものとする。

- (2) When implementing the measures set forth in the preceding paragraph, the government shall provide persons that have difficulties in employment with assistance according to actual circumstances, etc. to be considered for the relevant persons.

(事業者に対する支援等)

(Assistance, etc. for Business Operators)

第九条 都は、事業者に対して、次に掲げる就労の支援に係る施策を実施するものとする。

Article 9(1) The government shall implement the following measures, etc. related to employment supports for business operators:

- 一 従業員の雇用及びその継続に関する専門家による助言、指導及び相談並びに法令、都の支援事業等及び求職者に関する情報の提供

(i) Advice, guidance, and consultation by experts relating to hiring of employees and continuation thereof, as well as information related to relevant laws and regulations, support projects, etc. by the government, and job applicants;

- 二 福利厚生及び休暇に関する制度の充実並びに多様で柔軟な勤務時間の設定等による従業員が働きやすい職場環境の整備に対する支援

(ii) Reinforcement of systems for benefit packages and leaves as well as supports for maintenance of work environments that allow employees to easily work based on establishment of diverse and flexible working hours, etc.; and

- 三 事業者が実施する従業員の技能及び知識の習得による職業能力の開発及び向上に対する支援

(iii) Supports for development and improvement of occupational abilities through learning of skills and knowledge implemented by business operators.

- 2 都は、事業者に対して、事業者が従業員の雇用及びその継続、働きやすい職場環境の整備並びに従業員の職業能力の開発及び向上の取組を実施するに当たり、就労困難者と認められる者の配慮すべき実情等に応じて行われるよう支援するものとする。

- (2) When implementing relevant efforts business operators relating to hiring of employees and continuance thereof, maintenance of work environments which allow employees to easily work, and development and improvement of occupational abilities of employees, the government shall provide them with relevant supports such that the same is conducted according to actual circumstances, etc. to be considered for persons that have difficulties in employment .

- 3 都は、就労困難者と認められる者の多様な就労の実現を図るため、法令等に基づき、就労の機会の提供並びに就労に必要な知識及び能力の向上のために必要な訓練等の実施により就労を支援する事業所等の創設及び活動を促進するものとする。

- (3) In order to attempt to realize various forms of employment for those who are deemed to be

persons that have difficulties in employment, subject to laws, regulations, etc., the government shall promote provision of employment opportunities as well as creation of offices, etc. supporting employment through implementation of training, etc. necessary for improvement of knowledge and abilities required for employment and associated activities.

第三章 ソーシャルファームの創設及び活動の促進等

Chapter 3 Promotion, etc. of Creation of and Activities for Social Firms

(ソーシャルファームの創設及び活動の促進)

(Promotion of Creation of and Activities for Social Firms)

第十条 都は、前章に定める就労の支援に係る施策のほか、事業者による自律的な経済活動の下、就労困難者と認められる者の就労と自立を進めるため、事業からの収入を主たる財源として運営しながら、就労困難者と認められる者を相当数雇用し、その職場において、就労困難者と認められる者が他の従業員と共に働いている社会的企業(以下「ソーシャルファーム」という。)の創設及び活動の促進を通じて、就労の支援を効果的に実施するものとする。

Article 10 In addition to the measures, etc. related to employment supports set forth in the preceding Chapter, based on self-sustaining economic activities by business operators, in order to move along with employment and economic independence for persons that have difficulties in employment, while operating revenue from business activities as main financial resources, the government shall effectively implement employment supports through promotion of creation of social enterprises (hereinafter referred to as “social firm(s)”) which employ a considerable number of persons that have difficulties in employment and in which persons that have difficulties in employment work together with other employees as well as related activities.

(認証等)

(Certification, etc.)

第十一条 都は、ソーシャルファームの創設及び活動を支援するため、支援対象となるソーシャルファームを認証するものとする。

Article 11 (1) For supporting creation of social firms and related activities, the government shall certify relevant supported social firms.

2 都は、ソーシャルファームの創設及び活動の支援に当たり、支援策等を取りまとめた指針等を策定するものとする。

(2) When supporting creation of social firms and related activities, the government shall formulate policies, etc. that summarize supporting measures, etc.

3 支援対象となるソーシャルファームを認証する基準は、前項の指針等において定めるものとする。

(3) Standards for certifying relevant supported social firms shall be established through the policies set forth in the preceding paragraph.

第四章 計画の策定等

Chapter 4 Formulation, etc. of Plans

(計画の策定等)

(Formulation, etc. of Plans)

第十二条 都は、就労の支援に係る施策等に関する事業の計画(以下「事業計画」という。)を策定するものとする。

Article 12(1) The government shall formulate plans for business activities related to the measures, etc. related to employment supports (hereinafter referred to as the “business plan(s)”).

2 都は、事業計画及び事業計画に基づく施策に係る実施状況を公表するものとする。

(2) The government shall publicize business plans and situations for implementation of measures based on the business plans.

(施策の検証)

(Verification of Measures)

第十三条 都は、事業計画に基づく施策に係る実施状況の検証に当たっては、関係機関等の意見を聴き、施策に反映するよう努めるものとする。

Article 13 Upon verifying situations for implementation of measures based on business plans, the government shall endeavor to listen to opinions by associated institutions, etc. and reflect these opinions into the measures.

(財政上の措置)

(Financial Measures)

第十四条 都は、就労の支援に係る施策等を推進するため、必要な財政上の措置を講ずるよう努めるものとする。

Article 14 The government shall endeavor to undertake financial measures necessary for promoting of the measures, etc. related to employment supports.

附 則

Supplementary Provisions

この条例は、公布の日から施行する。

This Ordinance shall be enforced on the date of promulgation.